#### Computerlinguistik I

Vorlesung im WiSe 2018/19 (M-GSW-09)

Prof. Dr. Udo Hahn

Lehrstuhl für Computerlinguistik Institut für Germanistische Sprachwissenschaft Friedrich-Schiller-Universität Jena

http://www.julielab.de

#### Allgemeine Hinweise

- Vorlesung: Do, 10-12h (Fürstengrb.1, SR 275)
- Übung zV: Mo, 8-10h (Fürstengrb.1, SR 275)
  - beginnt am 22.10.
- Vorlesungsmaterialien im Netz

```
- http://www.julielab.de/ ⇒ "Students"
```

- M-GSW-09 besteht aus VL+ÜB und Seminar!
- Sprechstunde: Mi, 12-13h, bA (FG 30, 004)
- Email: udo.hahn@uni-jena.de
- URL: http://www.julielab.de
- Fachliteratur ist überwiegend in Englisch

#### Bitte ...

 ... Handys/Smartphones ausschalten

 ... 90 Minuten ohne Mail-Check <u>sind</u> möglich

"Digital detox"

· ... kein Picknick



#### Institut für Germanistische Sprachwissenschaft der FSU Jena

- Lehrstuhl für Theoretische Linguistik Grammatiktheorie
  - Prof. Dr. Peter Gallmann n.n.
- Lehrstuhl für Angewandte Linguistik Computerlinguistik
  - Prof. Dr. Udo Hahn
- Professur für Pragmatik
  - Prof. Dr. Pia Bergmann
- Professur für Phonetik & Sprechwissenschaft
  - Prof. Dr. Adrian Simpson
- Professur für Geschichte der deutschen Sprache
  - Prof. Dr. Eckhard Meineke

## Computerlinguistik in Jena (1/2)

- Institutionell: Teil der Germanistischen Sprachwissenschaft
  - aber einzelsprachübergreifende Methodik
  - besondere Anwendungsdomänen:
    - Naturwissenschaften: Biologie + Medizin
    - Sozial- und Wirtschaftswissenschaft
    - Digital Humanities
- Integration in die Informatik:
  - Neben- bzw. Anwendungsfach für
    - B.Sc.: Informatik, Angewandte Informatik
    - M.Sc.: Informatik, Computational Science

## Computerlinguistik in Jena (2/2)

- Aktive Forschergruppe
  - Lehrstuhl für Computerlinguistik = Jena University Language & Information Engineering (JULIE) Lab
    - Hohe internationale Visibilität (Publikationsdichte)
  - Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG)
    - Aktuell: (1/5) SFB 1076 AquaDiva Biodiversität in der Critical Zone
    - Aktuell: (1/5) Graduiertenkolleg Modell, Romantik' [Digital Humanities]
  - Bundesministerium für Bildung & Forschung (BMBF)
    - Aktuell: (1/7/26) Nationale Förderinitiative "Systemmedizin" (J–L–AC)
    - Frühere Projekte: Forschungs-Cluster JenAge Nationaler Forschungskern, StemNet
  - Förderinitiativen der Europäischen Union
    - Frühere Projekte: MANTRA (SA), CALBC (SA), BOOTStrep (STREP), ...
- Ausgründung von Start-up-Firmen
  - Averbis, TexKnowlogy
- Jobs, Jobs, Jobs ... etwa als studentische Hilfskraft
- Themen, Themen, Themen ... BA- oder MA-Arbeit, Dissertation

#### Weitere Veranstaltungen

- Seminar zu M-GSW-09
  - Machine Reading WWW-skalierbares automatisches Textverstehen
  - Do, 16-18, Fürstengraben 1, SR 164

#### Kleiner Exkurs zum Thema "Wissenschaftliche Exzellenz"

# 1.Exzellenz initiative (2006-07)

87 deutsche Universitäten

44 in Förderlinien

FSU Jena: 1 Graduiertenschule: Jena School for Microbial Communication

9 Elite-Universitäten (I) (FUB, FR, GÖ, HD, KA, KN, MUM,TUM, RWTH AC)



#### 2. Exzellenzinitiative (2010-12)

87 deutsche Universitäten

11+45+43 = 89 in Förderlinien

FSU Jena: 1 Graduiertenschule: Jena School for Microbial Communication

9 Elite-Universitäten (I) (FUB, FR, GÖ, HD, KA, KN, MUM, RWTH AA, TUM)

11 Elite-Universitäten (II) (TUDD, FUB, HB, HUB, HD, K, KN, MUM, TUM, RWTH AC, TÜ)



### 3.Exzellenzinitiative (2017-22)

#### Förderung der neuen Exzellenzcluster (EXC) ab 1. Januar 2019

Entscheidung der Exzellenzkommission vom 27. September 2018



#### Woher kommt Exzellenz?

- (High-impact-)Publikationen
- Wissenschaftspreise
- Drittmitteleinwerbungen
  - SFBs, Graduiertenschulen ...
- Zukunftsentwürfe

 Im internationalen Kontext weltweit sichtbar sein (visibility)

## Ein Beispiel für den Nachweis wissenschaftlicher Exzellenz

- Semantik
  - Bedeutung von Sprache
- Semantische Textanalytik
  - Inhaltliche Analyse von Texten
- Informationsbeschaffung für Biologen und Mediziner
  - Medline/PubMed: mehr als 27M Dokumente
- "Weltmeisterschaft" für semantische Textanalytik
  - Wo ist Jena (JULIE Lab)?

#### <Semantische Textanalytik>

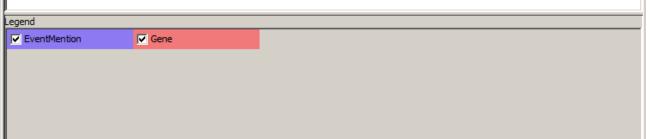
- Natürlichsprachliche Semantik
  - Lexikalische Semantik, Satzsemantik
- Term-Semantik
  - Termvarianten: Synonyme, Akronyme, Abkürzungen
- Typen-Semantik
  - Generalisierung auf Klassen
- Propositionale Semantik
  - Prädikationen : p(a<sub>1</sub>, ..., a<sub>n</sub>), a<sub>i</sub> kann Term sein,
     aber auch eine Prädikation

#### **Propositionale Semantik**

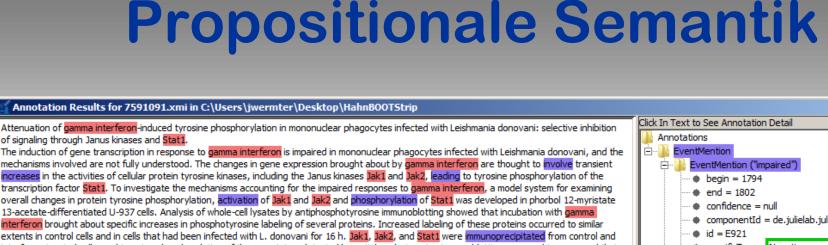
#### Annotation Results for 7591091.xmi in C:\Users\jwermter\Desktop\HahnB00T5trip

Attenuation of gamma interferon-induced tyrosine phosphorylation in mononuclear phagocytes infected with Leishmania donovani: selective inhibition of signaling through Janus kinases and Stat1.

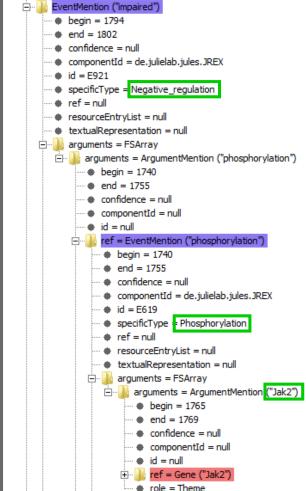
The induction of gene transcription in response to gamma interferon is impaired in mononuclear phagocytes infected with Leishmania donovani, and the mechanisms involved are not fully understood. The changes in gene expression brought about by gamma interferon are thought to involve transient increases in the activities of cellular protein tyrosine kinases, including the Janus kinases Jak1 and Jak2, leading to tyrosine phosphorylation of the transcription factor Stat1. To investigate the mechanisms accounting for the impaired responses to gamma interferon, a model system for examining overall changes in protein tyrosine phosphorylation, activation of Jak1 and Jak2 and phosphorylation of Stat1 was developed in phorbol 12-myristate 13-acetate-differentiated U-937 cells. Analysis of whole-cell lysates by antiphosphotyrosine immunoblotting showed that incubation with gamma interferon brought about specific increases in phosphotyrosine labeling of several proteins. Increased labeling of these proteins occurred to similar extents in control cells and in cells that had been infected with L. donovani for 16 h. Jak1, Jak2, and Stat1 were immunoprecipitated from control and interferon-treated cells, and tyrosine phosphorylation of these proteins, detected by antiphosphotyrosine immunoblotting was used to measured their activation. Tyrosine phosphorylation of Jak1, Jak2, and Stat1 increased markedly, in a dose-dependent manner, in U-937 cells incubated with gamma interferon. In contrast, in cells infected with L. donovani, tyrosine phosphorylation of Jak1, Jak2, and Stat1 was markedly impaired. This effect was dependent upon the duration of exposure to L. donovani and was maximal and complete at 16 h. Results similar to those observed with U-937 cells were also obtained with human peripheral blood monocytes. These findings indicate that infection of human mononuclear phagocytes with L. donovani leads to impaired gamma interferon-mediated tyrosine phosphorylation and selective effects on the Jak-Stat1 pathway. Unresponsiven



#### **Propositionale Semantik**



interferon-treated cells, and tyrosine phosphorylation of these proteins, detected by antiphosphotyrosine immunoblotting was used to measured their activation, Tyrosine phosphorylation of Jak1, Jak2, and Stat1 increased markedly, in a dose dependent mapper, in U.937 cells incubated with gamma interferon. In contrast, in cells infected with L. donovani, tyrosine phosphorylation of Jak1, Jak2, and Stat1 was markedly impaired. This effect was dependent upon the duration of exposure to L. donovani and was maximal and esmolete at 16 h. B. were also obtained with human peripheral blood monocytes. These findings indicate that infection of human mononuclear phagocytes with L. donovani leads to impaired gamma interferon-mediated tyrosine phosphorylation and selective effects on the Jak-Stat1 pathway. Unresponsiveness to gamma interferon for activation of this pathway may explain impaired transcriptional responses in leishmania-infected cells.



✓ EventMention

✓ Gene

#### **Challenge Competitions**

- ParsEval, SemEval, RTE, ...
- MUC, ACE, TAC, SUMMAC



- TREC (Genomics), CLEF eHealth, i2b2
- BioNLP'09 Shared Task on Event Extraction
  - http://www-tsujii.is.s.u-tokyo.ac.jp/
    GENIA/SharedTask/
- CALBC, MANTRA

#### Challenge Competition (1/3)

- 1. (vertrauenswürdiger, fairer, objektiver) Ausrichter konstituiert sich
  - Thematik des Challenge festlegen
  - Textauswahl, Formate etc.
  - Wettbewerbssoftware bereitstellen
- 2. Anfertigung des Goldstandards (ground truth)
  - Aufspaltung in
    - Training-Set (70/90)
    - Test-Set (30/10)

#### Challenge Competition (2/3)

- 3. Freigabe des Training-Set (Dauer: 3-6 W)
  - Teilnehmer trainieren ihr System am Training-Set
  - Vergleich eigener Ergebnisse gegen Goldstandard
  - Teilnehmer fixiert am Ende der Trainingsphase n optimale Systemzustände (frozen system)
- 4. Freigabe des Test-Set (Dauer: 2-3 T)
  - Frozen system operiert auf Test-Set

## Challenge Competition (3/3)

- 5. Abgabe der Ergebnisse beim Ausrichter
- 6. Auswertung der Ergebnisse des Test-Set-Laufs beim Ausrichter
  - Vergleich eigener Ergebnisse gegen Goldstandard
  - Standardisierte Metriken für Qualitätsmessung (precision, recall, F-score)
- 7. Vergleich und Ranking aller Teilnehmer durch Ausrichter
  - anonym (bei Bedarf)

#### And the winner is ...

Final Evaluation Results on ALL-TOTAL events by Approximate Span & Recursive Matching

<u>Team</u>	gold (match)	answer (match)	recall	precision	fscore
U Turku (FIN)	3182 (1487)	2541 (1486)	46.73	58.48	51.95
FSU Jena/JULIELab (GER)	3182 (1458)	3068 (1458)	45.82	47.52	46.66
Concordia U/CLaC (CAN)	3182 (1113)	1807 (1113)	34.98	61.59	44.62
U Tokyo+DBCLS (JAP)	3182 (1174)	2110 (1173)	36.90	55.59	44.35
Ghent U/VIB(BEL)	3182 (1063)	2062 (1063)	33.41	51.55	40.54
U Tokyo/Tsujii Lab (JAP)	3182 ( 895)	1671 ( 895)	28.13	53.56	36.88
U New South Wales (AUS)	3182 ( 898)	1957 ( 896)	28.22	45.78	34.92
U Zurich (SWI)	3182 ( 883)	1895 ( 883)	27.75	46.60	34.78
Arizona SU+HUB+BU(USA	)3182 ( 688)	1106 ( 688)	21.62	62.21	32.09
U Cambridge (UK)	3182 ( 672)	1181 ( 672)	21.12	56.90	30.80
U Antwerp/CNTSLTG (BEL	)3182 ( 716)	1501 ( 716)	22.50	47.70	30.58
U Manchester (UK)	3182 ( 702)	1444 ( 702)	22.06	48.61	30.35
SCAI Fraunhofer Inst (GER	3)3182 ( 826)	2278 ( 826)	25.96	36.26	30.26
UAveiro (POR)	3182 ( 666)	1351 ( 666)	20.93	49.30	29.38
Team 24 (???)	3182 ( 722)	1778 ( 721)	22.69	40.55	29.10
U Szeged (HUN)	3182 ( 685)	1852 ( 685)	21.53	36.99	27.21
NICTA/U Melbourne (AUS)	3182 ( 555)	1388 ( 555)	17.44	39.99	24.29
CNB Madrid (ESP)	3182 ( 911)	4362 ( 911)	28.63	20.88	24.15
U Colorado/BTMG (USA)	3182 ( 428)	596 ( 428)	13.45	71.81	22.66
Arizona SU/CIPS (USA)	3182 ( 725)	3809 ( 725)	22.78	19.03	20.74
U Michigan (USA)	3182 ( 968)	6859 ( 968)	30.42	14.11	19.28
Sirma/Ontotext (BUL)	3182 ( 358)	538 ( 358)	11.25	66.54	19.25
Team 09 (???)	3182 ( 372)	1184 ( 372)	11.69	31.42	17.04
KoreaU (KOR)	3182 ( 299)	485 ( 299)	9.40	61.65	16.31

#### Post-competition Results I

Final Evaluation Results on ALL-TOTAL events by Approximate Span & Recursive Matching

<u>Team</u>	gold (match)	answer (match)	<u>recall</u>	precision	<u>fscore</u>
U Turku (FIN)	3182 (1487)	2541 (1486)	46.73	58.48	51.95
FSU Jena/JULIELab (GER)	3182 (1458)	3068 (1458)	45.82	47.52	46.66

Evaluation Results on ALL-TOTAL events by Approximate Span & Recursive Matching after System Overhaul and further Tuning

<u>Team</u>	gold (match)	answer (match)	<u>recall</u>	<u>precision</u>	<u>fscore</u>
U Turku (FIN)					52.86
FSU Jena/JULIELab (GER)					51.10

In:

Computational Intelligence
Vol. 27, 2011, No.4, pp.610-44.

## **Post-Competition Results II**

Participant	Rank in F1 score		Total		Localization	Binding	Gene expression	Transcription	Protein catabolism	Phosphorylation	Regulation	Positive Regulation	Negative Regulation	BioNLP '09 ST Total Evaluation
	#	F1	PR	RC	F1	F1	F1	F1	F1	F1	F1	F1	F1	F1
JULIE Lab JReX [1]	1	51.09	57.69	45.85	61.60	49.24	72.48	42.99	80.00	81.99	31.20	40.39	38.47	46.66
UTurku [2]	2	49.91	56.32	44.81	55.85	45.43	71.67	50.21	50.00	79.70	33.97	38.66	36.28	51.95
EventMine [3]	3	48.20	64.00	38.65	63.20	39.86	72.63	50.00	60.87	81.29	28.77	28.25	32.62	36.88
BExtract [4]	4	44.48	61.56	34.82	51.45	26.97	65.14	24.71	60.00	80.69	32.21	35.83	33.27	44.62
VIBGhent [7]	5	42.44	59.05	33.12	51.79	34.42	69.57	57.14	68.97	76.23	19.39	23.34	26.67	40.54
TheBeast [8]	6	37.19	48.15	30.30	48.98	34.50	59.28	17.48	72.00	72.79	29.96	29.57	27.32	44.35
UMich [9]	7	36.34	35.57	37.15	53.47	31.75	66.00	30.06	58.06	77.15	14.29	21.50	26.61	19.28
Moara [6, 10]	8	29.50	31.99	27.31	44.19	28.36	58.79	26.40	50.00	52.88	10.83	14.68	13.16	24.15
CCP-BTMG [13]	9	22.03	70.03	13.07	17.80	20.92	51.07	22.93	40.00	33.33	5.79	6.69	4.01	22.66

In:

BMC Bioinformatics
Vol. 12, 2011, No.481

## Merkmale von Challenge Competitions

- Internationaler Ideen-Wettbewerb
- Intersubjektive Bewertung
- Saubere Vergleichsmaßstäbe: Metriken
- Experimente
- Trennung Experimentator/Entwickler
- "sportlicher" Aspekt
- Offenlegung der Methoden
  - Treiber für Methodenfortschritt
  - Latente Gefahr des Methodenkonservativismus'
- Exemplarischer Fall empirischer Wissenschaft: Rationalität



#### Computerlinguistik I

- Linguistik: Gegenstandsbereich sind (überwiegend) natürliche Sprachen
  - Deutsch, Englisch, Französisch, ...
- Beispiele für formale Sprachen

```
    L = {a<sup>n</sup>b<sup>n</sup>, n∈N}
    = {ab, aabb, aaabbb, aaaabbbb, ... }
```

- jede Programmiersprache, Auszeichnungssprache
  - JAVA, C++, ..., XML, HTML, ...
- jede Logik
  - Aussagenlogik, Prädikatenlogik, Typenlogik, ...
- Differentialgleichungen, Integrale, Vektoren, ...

#### Formale Sprachen

- Konstruiert
  - Rein definitorischer (konstruktiver) Ansatz
- Möglichst non-ambig
  - Eindeutige syntaktische wie semantische Strukturen
- Statisch
  - zum Definitionszeitpunkt komplett fixiert
  - Endliches Vokabular
- "Einfache" Beschreibung
  - Wenige Regeln, wenige Axiome
  - meist wenige Elemente umfassendes Vokabular ("Lexikon")
  - Wenige Schichten: Syntax, Semantik; keine Pragmatik
- striktes Wohlgeformtheitskriterium
  - Außer-definitorische Strukturen sind nicht wohlgeformt
  - ... und damit nicht prozessierbar

#### Natürliche Sprachen

- Konventionalisiert durch ,sozialen Vertrag' einer Sprechergemeinschaft
  - Ausübung des Sprechens unterliegt sozialen Normen, Gewohnheiten und (impliziten) Übereinkünften (Regelkonformität)
- Hochgradig ambig
  - Mehrdeutige lexikalische, syntaktische, semantische, pragmatische Strukturen
- Dynamisch
  - Sprache verändert sich im Laufe der Zeit (Lexikon, Syntax)
  - Unendliches Vokabular (Komposition, Derivation)
- Komplexe Beschreibungen
  - Viele Regeln, viele Axiome
  - Sehr großes Vokabular ("Lexikon")
  - Starke Schichtung von Beschreibungsebenen
- laxe Wohlgeformtheitskriterien
  - Außer-definitorische Strukturen sind zwar nicht wohlgeforfat, werden aber (bis zu einem gewissen Grad) verstanden

#### Computerlinguistik II

- Beschreibungen und Formalisierungen entsprechen den Anforderungen, die sich aus der Verarbeitung durch Computer ergeben
  - keine natürlichsprachige Beschreibung (à la Duden oder Grammatik für Fremdsprachenerwerb), sondern formalisiert und damit explizit
  - explizite Spezifikation von Verfahrensbeschreibungen (Algorithmen), die von einer (abstrakten)
     Maschine ausgeführt werden können
  - Beachtung formaler (komplexitätstheoretischer)
     Eigenschaften der Beschreibung: Berechenbarkeit,
     Entscheidbarkeit, "Rechen-Kosten" (Zeit, Speicher)

#### Computerlinguistik III

- Fundierung computerlinguistischer Beschreibungen durch Bezug auf theoretische und methodische Prinzipien der Linguistik und Informatik
  - Linguistische Grammatikmodelle vs. formale Grammatikmodelle der Informatik
  - Automatenmodelle der Informatik als Grundlage des Parsings natürlicher Sprache
  - Lexikonmodelle und Suchverfahren in Lexika
  - Semantische Repräsentationsformalismen vs.
     Wissensrepräsentationssprachen
     (Beschreibungslogik)

## Computerlinguistik IV

- Realisierung dieser Beschreibungen durch ihre Implementation in einem natürlichsprachlichen (Teil-)System entsprechend informatischer Standards
  - Computerlinguistik ist keine naiv "programmierte"
     Linguistik
    - Programmiertechnologien (z.B. objekt-orientiert)
    - Daten(bank)technik (Speicher- und Zugriffsmethoden)
  - Software Engineering
    - Portierbarkeit (Domänenwechsel)
    - Wiederverwendbarkeit (Middleware: UIMA usw.)
    - Robustheit (NL ist ein sehr komplexes System)

#### Computerlinguistik-Standorte

www.ims.uni-stuttgart.de/info/SitesEurope.html#Germany



Computerlinguistik-Starbrücken

www.ims.uni-stuttgart.de/info/SitesEurope.html#Germany



U Stuttgart (3)

U Heidelberg (5)

**RWTH Aachen** 

U München (2)

**TU Darmstadt (4)** 

**U** Jena

U Tübingen (3)

U Bielefeld (4)

U Potsdam (2)

**U** Bremen

U Bochum (2)

U Erlangen-Nbg.

U Osnabrück (2)

U Hamburg (3)

KIT Karlsruhe

U Duisburg-Essen

**U** Leipzig

**U** Magdeburg

**U Düsseldorf** 

**U** Gießen

**U** Hildesheim

**U** Koblenz

Computerlinguistik-Stan

www.ims.uni-stuttgart.de/info/SitesEurope.html#Germany SCHLESWIG POMMERN Texttechnologie -BRANDENBURG **Digital** NORDRHEIN-WESTFALEN **Humanities** Kassel 0 Informations-Wissenschaft / Information Retrieval Konstanz

U Stuttgart (3) U Heidelberg (5)

RWTH Aachen

U München (2)

**TU Darmstadt (4)** 

**U** Jena

U Tübingen (3)

U Bielefeld (4)

U Potsdam (2)

**U** Bremen

U Bochum (2)

U Erlangen-Nbg.

U Osnabrück (2)

U Hamburg (3)

KIT Karlsruhe

**U** Duisburg-Essen

**U** Leipzig

**U** Magdeburg

**U** Düsseldorf

**U** Gießen

**U** Hildesheim

**U** Koblenz

U Frankfurt/M.
U Frankfurt/M.
U Leidzig 12 U Bamberg
U Kölm
U Passau
U Jena
HU Berlin
U Stuttgart
U Konstanz
U Dortmund

U Regensburg

**U Kassel** 

**U** Würzburg

**U** Göttingen

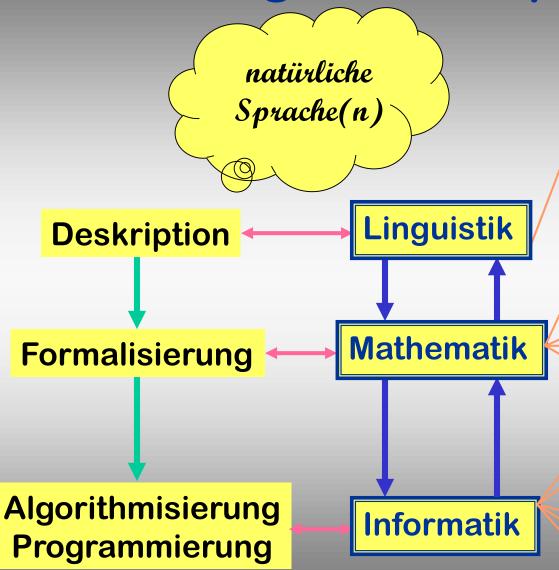
**U** Münster

U Hildesheim
U Düsseldorf
U Dortmund
BU Weimar
U Bamberg
U Kaiserslautern

**TU** Dresden

nttp://www.dig-hum.de/ \*

#### Verortung der Computerlinguistik



#### **Theoretische Linguistik**

Generative Grammatik
Dependenzgrammatik
Unifikationsgrammatik
Konstruktionsgrammatik
modelltheoretische oder
strukturelle Semantik
Frame-Semantik

#### Algebra

Formale Grammatiken
Formale Sprachen
Automatentheorie
Graphentheorie
Logik
Wahrscheinlichkeitstheorie

Algorithmen &
Datenstrukturen
Programmierung
Mustererkennung
Informationssysteme
Künstliche Intelligenz

Maschinelles Lernen, Automatisches Schließen